# Облікова картка дисертації

## I. Загальні відомості

**Державний обліковий номер:** 0411U005725

**Особливі позначки:** відкрита

**Дата реєстрації:** 07-10-2011

**Статус:** Захищена

**Реквізити наказу МОН / наказу закладу:**

## II. Відомості про здобувача

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Долга Тетяна Олександрівна

2. Dolga Tetiana Oleksandrivna

**Кваліфікація:**

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Вид дисертації:** кандидат наук

**Аспірантура/Докторантура:** ні

**Шифр наукової спеціальності:** 19.00.07

**Назва наукової спеціальності:** Педагогічна та вікова психологія

**Галузь / галузі знань:** Не застосовується

**Освітньо-наукова програма зі спеціальності:** Не застосовується

**Дата захисту:** 21-09-2011

**Спеціальність за освітою:** 7.010103

**Місце роботи здобувача:** Кременецький обласний гуманітарно-педагогічний інститут ім. Тараса Шевченка

**Код за ЄДРПОУ:** 02125556

**Місцезнаходження:** 47003, Тернопільська обл., м. Кременець, вул. Ліцейна, 1

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## III. Відомості про організацію, де відбувся захист

**Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради):** Д 26.453.01

**Повне найменування юридичної особи:** Інститут психології імені Г. С. Костюка НАПН України

**Код за ЄДРПОУ:** 02141213

**Місцезнаходження:** вул. Паньківська, 2, м. Київ, Київ, 01033, Україна

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Національна академія педагогічних наук України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

**Повне найменування юридичної особи:** Рівненський державний гуманітарний університет

**Код за ЄДРПОУ:** 25736989

**Місцезнаходження:** 33028, м. Рівне, вул. Ст. Бандери, 12

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## V. Відомості про дисертацію

**Мова дисертації:**

**Коди тематичних рубрик:** 15.31

**Тема дисертації:**

1. Психологічні передумови вдосконалення усної перекладацької діяльності студентів-філологів.

2. Psychological preconditions of improvement of oral translation activity by students of filological faculties.

**Реферат/анотація:**

1. Дисертацію присвячено вивченню психологічних передумов вдосконалення усної перекладацької діяльності студентів-філологів. У роботі показано, що ефективність здійснення студентом-філологом перекладацької діяльності забезпечується не лише спеціальними знаннями, вміннями та навичками, а й розвитком професійно важливих якостей фахівця. Доведено, що дотримання студентом стратегій здійснення перекладу в усній формі, які орієнтуються на розуміння картини світу носія мови, сприяє актуалізації перекладацької діяльності філологів та здійсненню адекватного перекладу. З'ясовано психологічні передумови вдосконалення усної перекладацької діяльності студентів-філологів, а саме: 1) готовність студентів-філологів до здійснення перекладацької діяльності (сформованість мотиваційної, змістової та операційної її складових); 2) сприймання та розуміння інформації, що сприяють її адекватній передачі іншою мовою; 3) дотримання трьох фаз здійснення перекладацької діяльності: мотиваційно-спонукальної, орієнтаційно-дослідницької та виконавчої; 4) сформованість у студентів знань, вмінь та навичок, необхідних для здійснення усної перекладацької діяльності фахівцем; 5) високий рівень розвитку творчого мислення

майбутнього перекладача.

2. Dissertation deals with the problem of studying psychological preconditions of improvement of oral translation activity by students of filological faculties. It was shown that the efficancy of students' translation activity is provided not only by specific knowledge and skills, but also by the development of professional qualities of a specialist. It was proved that oral translation strategies improve the actualization of students' translation activity and influence the adequate translation process. Psychological preconditions of improvement of students' oral translation activity are formulated. They are: 1) the willingness of students to the translation activity (the formation of motivation, content and operation components); 2) perception and understanding of information which contribute to adequate transfer by the means of another language; 3) adherence to three stages of translation: motivational, explorative and executive; 4) the formation of three groups of students' knowledge, abilities and skills necessary for oral translation by a specialist; 5) high level of creative thinking of future interpreter which significantly affects the efficiency of his / her activity.

**Державний реєстраційний номер ДіР:**

**Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:**

**Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:**

**Підсумки дослідження:**

**Публікації:**

**Наукова (науково-технічна) продукція:**

**Соціально-економічна спрямованість:**

**Охоронні документи на ОПІВ:**

**Впровадження результатів дисертації:**

**Зв'язок з науковими темами:**

## VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Михальчук Наталія Олександрівна
2. Myhalchuk Natalia Oleksandrivna

**Кваліфікація:** к.психол.н., 19.00.07

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

**Офіційні опоненти**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Щербан Тетяна Дмитрівна

2. Щербан Тетяна Дмитрівна

**Кваліфікація:** д.психол.н., 19.00.07

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Крилова-Грек Юлія Михайлівна

2. Крилова-Грек Юлія Михайлівна

**Кваліфікація:** к.психол.н., 19.00.07

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Рецензенти**

## VIII. Заключні відомості

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради** Чепелєва Наталія Василівна

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні** Чепелєва Наталія Василівна

**Відповідальний за підготовку облікових документів**

**Реєстратор**

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності**




Юрченко Т.А.